NOTICE

SUR LES

MANUSCRITS SYRIAQUES ET ARABES

CONSERVÉS

DANS LA BIBLIOTHÈQUE DE L'ÉVÊCHÉ CHALDÉEN

DE MARDIN

NOTICE

SUR LES

MANUSCRITS SYRIAQUES ET ARABES

CONSERVÉS

DANS LA BIBLIOTHÈQUE DE L'ÉVÊCHÉ CHALDÉEN

DE MARDIN

PAR

Mgr ADDAÏ SCHER

ARCHEVÊQUE CHALDÉEN DE SÉERT

(*Extrait de la* Revue des Bibliothèques, Janvier-Mars 1908.)



PARIS (VIe)

LIBRAIRIE HONORÉ CHAMPION, ÉDITEUR

5, QUAI MALAQUAIS

1908

NOTICE

SUR LES

MANUSCRITS SYRIAQUES ET ARABES

CONSERVÉS

DANS LA BIBLIOTHÈQUE DE L'ÉVÊCHÉ CHALDÉEN DE MARDIN

Mardin, ville de la haute Mésopotamie, qui a joué un rôle important dans l'histoire de cette contrée, est depuis assez longtemps le siège d'un évêché chaldéen. Le titulaire actuel de ce siège, Mgr Élia Millos, est un prélat zélé et instruit, qui un des premiers fit imprimer, il y a quarante ans, un ouvrage syriaque (*Directorium spirituale*, Rome, 1868). Il a mis tous ses soins à sauver de la destruction nombre de manuscrits qu'il a réunis, avec une louable ardeur, dans la bibliothèque de l'évêché. La plupart de ces manuscrits provient des anciens couvents de Mar Awgen et de Mar Pethion; d'autres ont été recueillis à Nisibe et dans les villages des environs de Mardin. Enfin, une trentaine ont été copiés récemment sur des ouvrages qui se trouvent dans d'autres bibliothèques de la Mésopotamie.

La présente notice fera connaître sommairement le contenu de ces manuscrits, actuellement au nombre de cent-quatre.

ADDAÏ SCHER.

MANUSCRITS SYRIAQUES

I. — Livres saints.

Cod. 1. — *Pentateuque.*

0,27 × 0,18. 21 cahiers de 10 feuillets ; 27 lignes à la page.

Écrit dans le couvent de Mar Awgen le 16 Ḥziran 1797 des Grecs (juin 1486), du temps du patriarche Mar Siméon et de son neveu Mar Élia, héritier du siège, par Siméon, moine.

Cod. 2. — Livre des *Psaumes.*

0,25 × 0,15. 24 cahiers de 10 feuillets ; chaque page est divisée en deux colonnes de 24 lignes. La première colonne est en syriaque et la seconde en arabe. Les premiers et les derniers feuillets ont disparu. — Sans date : XIIIe siècle.

Cod. 3. — Livre des *Évangiles*, selon la version Héracléenne.

Les leçons sont désignées dans ce ms. pour tous les dimanches et les fêtes de l'année d'après le rite jacobite. A la fin se trouve la leçon pour le Vendredi saint tirée des quatre évangélistes.

Parchemin. 0,27 × 0,18. 13 cahiers de 10 feuillets dont chaque page est divisée en deux colonnes de 33 lignes.

Sans date. Écriture du XIIe siècle.

Cod. 4. — Nouveau Testament, selon la version Pšiṭta.

Parchemin. 0,36 × 0,25. 19 cahiers de 10 feuillets ; chaque page est divisée en deux colonnes de 28 lignes. Les cinq premiers et les deux derniers feuillets manquent.

Sans date. Ecriture du XIe siècle.

Sept notes récentes, placées en tête du livre, nous apprennent :

a) que Basile, év. de Mardin, est mort le 25 septembre 1738 ;

b) que Basile, év. de Mardin, est mort le 25 février 1758 ;

c) que Siméon, de Diarbekir, év. de Mardin, est mort le 19 novembre 1788 ;

d) que l'évêque Michaël, originaire de Séert, est mort à Diarbekir en 1800 ;

e) que Ignace Dašto, év. de Mardin, a été ordonné en 1827 et est mort le 12 juillet 1868 ;

f) que Gabriel Farso a été ordonné évêque de Mardin en 1870, et est mort le 25 juin 1873;

g) que Timothée 'Attar, de Diarbekir, a été ordonné pour cette ville en 1870, désigné pour Mardin en 1873, et est mort le 1er novembre 1891.

Cod. 5. — Même ouvrage.

Parchemin. 0,29 × 0,19. Les trois premiers cahiers ainsi que les deux derniers ont disparu; il en reste 18; les pages sont divisées en deux colonnes de 31 lignes.

Sans date. Écriture du XIe siècle.

Cod. 6. — Même ouvrage que les deux précédents.

En marge sont désignées les leçons pour les dimanches et les fêtes de l'année selon le rite jacobite.

Parchemin. 0,26 × 0,19. 20 cahiers de 10 feuillets; chaque page est divisée en deux colonnes de 32 lignes. Les premiers et les derniers feuillets manquent.

Sans date. Écriture du XIIe siècle.

Cod. 7. — Même titre que le ms. n° 4.

0,32 × 0,22. 23 cahiers de 10 feuillets; chaque page est divisée en deux colonnes de 27 lignes.

Achevé à Alqôš, le 14 Tamouz 2053 (juillet 1742), du temps du patriarche Mar Élia, par le prêtre Hanna, fils du prêtre Homo, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Élia; il a été donné par le prêtre Nissan, fils de Khaušâbo, pour le monastère de Mar Awgen, dans la région de Ašetnâyé.

Cod. 8. — « Livre de l'adorable *Évangile*, partagé en leçons pour tous les dimanches de l'année, les fêtes (de N.-S.) et les commémoraisons (des saints), selon le rite du couvent supérieur (de Mar Gabriel, aux environs de Mossoul). »

0,39 × 0,29. 15 cahiers de 10 feuillets; chaque page est divisée en deux colonnes de 19 lignes.

Achevé en 1529 d'Alexandre et en 615 des Arabes (1218), dans le monastère de Jacques de Beith 'Abé, par le moine Yabalaha; il a été écrit sur les ordres de Mar 'Abdišô, év. de Marga, pour le village de Beith Bozi, du temps de ses enfants spirituels : Jean, Joseph, Mbarakh, Moïse et Jean, prêtres.

Une note autographe, placée en tête du livre, est ainsi conçue : « en mil six cent ...[1] (illisible) du temps de Mar Yabalaha (III, patriarche et sous le

1. Lire 1607. Cf. *Hist. de Jabalaha III*, éd. Bedjan, 1895, p. 107.

règne de ... (illisible) le démon poussa Naurouz, le persan, à torturer le catholicos; il fit démolir tous les monastères et toutes les églises, et persécuta les chrétiens pendant six mois. Puis notre Père (le catholicos) ayant fait des rogations, Dieu exauça sa prière, et la flèche qui avait tué Julien tua aussi l'impie Naurouz. Cela arriva de mon temps : moi, 'Abdišô' (autre que celui qui vient d'être mentionné plus haut), év. de Marga, à savoir de Tella et de Barbella. » *Signé :* 'Abdišô', évêque, fils de Mas'aud du village de Garmša. »

Cod. 9. — Même ouvrage que le précédent.

Parchemin. 0,40 × 0,29. 15 cahiers de 10 feuillets; chaque page est divisée en deux colonnes de 21 lignes. Écriture estranghélo, très soignée.

Une note finale nous apprend que le livre a été achevé du temps de Mar Yabalaha, patriarche, et de 'Abdišô', métrop. de Nisibe.

Une autre note, placée en tête du livre, est ainsi conçue : « ... Feu Mar 'Abdišô', métrop. de Nisibe, surnommé Bar Zbaïryé, a donné pour le monastère de Mar Awgen les livres suivants : un nouveau Testament; deux volumes de dictionnaire; le V[e] volume de Mar Isaac (de Ninive); un livre d'Hexaméron; un missel; le livre de l'Abbé Isaïe; le Candélabre des sanctuaires; un livre d'office; un Kaškoul; le livre des Ethiques; un livre de grammaire de Bar Malkoun; le livre de Bar Mšiḥâyé; un livre de conjugaison; un livre de Musique; un livre de Morceaux choisis; un livre d'Homélies pour les Rogations; deux volumes du Ḥoudra; le petit livre des moines; le livre des Conseils Arabe-Syrien; le livre des Récits; un livre d'office pour la sépulture des prêtres; un livre d'Office des Cellules : qui font en tout 24 livres. Les autres livres sont ceux-ci : trois volumes de Ḥoudra; un livre de Gazza; deux volumes de Kaškoul; un lectionnaire; les Épîtres de S. Paul, l'apôtre; cet Évangile; un livre du Paradis; le livre de Dadišô'; l'Enigme du prêtre Guiwarguis; deux psautiers; Premier volume de Mar Isaac (de Ninive?) avec son commentaire; une histoire de Mar Babaï; un missel; un livre d'office des défunts séculiers, et un livre de Musique. Tous les livres du monastère de Mar Awgen sont au nombre de 44. »

Cod. 10. — Même ouvrage.

0,38 × 27. 8 cahiers de 10 feuillets; chaque page est divisée en deux colonnes de 27 lignes.

Plusieurs notes finales nous apprennent : *a*) que le volume a été achevé le 17 Aḍar 1880 (mars 1569), au temps de Mar Élia, patr., et de Mar 'Išô'yabh, métrop., par le prêtre Jean, fils du prêtre Baïram; — *b*) que Dormlik, la femme de Darwiš, a donné ce livre pour l'église de Mar Jacques de Nisibe; — *c*) que l'église de Mar Jacques de Nisibe a été rebâtie par les soins des fidèles de Nisibe, du temps de Mar Išo'yabh, métrop., en 1873 (1562). Viennent

ensuite les noms des personnes qui ont donné des vignes ou des terrains pour l'église de Saint-Jacques ou pour le monastère de Mar Awgen.

Cod. 11. — Même ouvrage.

0,41 × 0,28. 11 cahiers de 10 feuillets; chaque page est divisée en deux colonnes de 24 lignes.

Terminé le 10 Iloul de l'an 1883 des Grecs (septembre 1572), 1511 de l'Ascension de N.-S., 980 des Arabes, à Gazarta, du temps de Mar Elia, patr., et de Mar Joseph, métrop. de Gazarta; il a été écrit par le prêtre 'Atâya, fils du prêtre Faradj d'Alqôš; il a été donné pour l'église N.-D. du village de Beith Šabta, près du village de Beith Zendan, au pays de Gazarta, par le sacristain Daniel, originaire du même village.

Cod. 12. — Même ouvrage.

0,32 × 0,22. 11 cahiers de 10 feuillets; chaque page est divisée en deux colonnes de 22 lignes.

Achevé à Gazarta le 29 Ḥziran 1847 (juin 1536), au temps du patr. Mar Siméon et de Mar Gabriel, métrop. de Gazarta, par le prêtre Darwiš, fils de Hanna, fils de Issa.

Une autre note, placée en tête, déclare que le livre a été donné pour le couvent de Mar Addaï, apôtre de l'Orient, par le prêtre Hussaïni, fils de 'Abdel-Ahad, fils de Hassan de Mossoul, résidant actuellement au village de Kpar Ouzli; et que ce cadeau a été fait en présence des prêtres Siméon et 'Aziz, du diacre Abdel-Massih, du chef Hussaïni, de Khamis et de Bar Asmar.

Cod. 13. — Même ouvrage.

0,32 × 0,22. 20 cahiers de 10 feuillets; chaque page est divisée en deux colonnes de 19 lignes.

Terminé à Gazarta le 5 Yar 1799 (mai 1488) au temps de Mar Siméon, patr., et de Mar Élia, év. métrop., par le diacre 'Abdallah.

Sur la première feuille se lit une note qui déclare que le diacre Benjamin, fils de Jacques, du village de Barbaïta, acheta ce volume de Joseph, fils du prêtre Guiwarguis, pour quatre *qiuprusyé*.

Cod. 14. — Même ouvrage.

0,44 × 0,30. 20 cahiers de 10 feuillets; chaque page est divisée en deux colonnes de 16 lignes. Écriture estranghélo.

Achevé à Gazarta le 5 Tešri premier 1855 (octobre 1543), du temps de Mar Siméon, patr., et de son neveu Mar Ḥnanišô', héritier du siège; il a été copié sur l'autographe de Mar Ebedjésus de Nisibe, par le prêtre 'Atâya, fils du prêtre Faradj, fils du diacre Marqos d'Alqôš'; il a été donné pour l'église

*

de S. Georges du village de Tabyatha, près de Mardin, par le prêtre Abraham, fils de Hormezd Ṣabouni, le diacre Tadjdin, fils du prêtre 'Abdallah, le diacre Ḥabib, fils du chef Šaddad, et le diacre Maraugué, fils de Houssaïn...

D'autres notes en caršouni et en arabe nous apprennent que le village de Tabyatha a été pillé en 2018 des Grecs (1707); que la peste enleva en 1933 (1622) le prêtre Askar et le diacre Élia, fils du prêtre Ḥanna, et qu'en 1935 (1624) les Qězël-baš (les Perses) s'emparèrent de Bagdad et de Mossoul...

Cod. 15. — Même ouvrage.

0,30 × 0,21. 20 cahiers de 10 feuillets; chaque page est divisée en deux colonnes de 27 lignes; la première colonne est écrite en syriaque et la seconde en caršouni.

Achevé à 'Aïn Tannour (près de Diarbekir) le 16 janvier 1702 de notre ère, du temps de Joseph II, patriarche, par le prêtre 'Abdel-Aḥad, fils de Garabet.

Cod. 16. — « Livre de *l'Ancien Testament*, partagé en leçons pour tous les dimanches de l'année, les fêtes (de N. S.) et les commémorations (des saints), selon le rite du couvent de Jacques de Beith 'Abé. »

0,30 × 0,20. 18 cahiers de 10 feuillets; 21 lignes à la page.

Écrit dans le couvent de Mar Pethion (à environ huit heures à l'Ouest de Mardin) le 17 Tamouz 1883 (juillet 1572), par Ḥnanišô', métrop. de Mardin, originaire du vilage de Tabyatha; il a été donné à l'église de Saint-Pierre dans le village de Kharab Olma.

Cod. 17. — « Livre des *Épîtres de Paul l'apôtre*, partagées en leçons pour tous les dimanches, les fêtes et les commémorations de l'année. »

0,30 × 0,20. 12 cahiers de 10 feuillets; chaque page est divisée en deux colonnes de 22 lignes.

Terminé à Gazarta le 21 Hziran 1847 (juin 1536), du temps de Mar Siméon, patr., et de Mar Gabriel de Gazarta, par le prêtre 'Aṭaya, fils du prêtre Faradj, fils du diacre Marqôs d'Alqôš; il a été acheté pour l'église de S. Georges du village de Tabyatha, par le diacre Ḥabib, fils du chef Šaddad.

Une note en caršouni, placée en tête du livre, est ainsi conçue : « En 1983 (1672), il y eut à Amid un évêque qui, ayant anathématisé Nestorius, suscita beaucoup de troubles. Mar Élia (patriarche) vint ici et alla à Amid, où il perdit beaucoup d'argent. »

(Le rédacteur de la note fait allusion à Joseph, métrop. de Diarbekir, devenu plus tard patriarche sous le nom de Joseph Ier, dont la vie a été publiée par J.-B. Chabot.)

II — Ouvrages liturgiques et Recueils d'Hymnes.

Cod. 18. — « Ordre des prêtres », c'est-à-dire *Rituel*.

Ce volume contient :

1° Prières (orationes) à réciter par les prêtres, le matin et le soir. — 2° La messe des Apôtres. — 3° Messe de Théodore de Mopsueste. — 4° Messe de Nestorius. — 5° Rite du Baptême. — 6° Rite de la Pénitence. — 7° Renouvellement du Levain. — 8° Bénédiction de l'eau. — 9° Consécration de l'autel sans huile. — 10° Sept prières à réciter à la fin de la messe.

0,18 × 0,13. 14 cahiers de 10 feuillets; 16 lignes à la page; quelques feuillets manquent.

Terminé dans le couvent de Mar Aha (près de Gazarta), le 22 Yar 1916 (mai 1605), par le prêtre Jean, moine, fils du prêtre Abraham, fils du prêtre Gharib, de la famille de Kémo, originaire de Séert; il a été écrit pour l'église de Mar Yarĕth dans le village de Derbé.

Cod. 19. — Même ouvrage.

Suivent : 1° Rite pour faire prêter serment. — 2° Rite de l'ordination des lecteurs, des sous-diacres, des diacres, des prêtres, des archidiacres et des prêtres aveugles.

0,21 × 0,14. 17 cahiers de 8 feuillets; 19 lignes à la page.

Sans date. — Une note finale est ainsi conçue : « Ce livre appartient à ..... (le nom a été effacé). Cela a été rédigé en 1885 des Grecs (1574) par le plus faible des hommes, Sabrišô', métrop. de Hesna (Hesn-Kep) et d'Arzoun. Priez pour lui. »

D'après une autre note en caršouni, Guiwarguis, fils de Šahin, a donné ce livre à l'église de S. Cyriaque, dans le village de 'Ain-Tannour, en 1972 des Grecs (1661).

Cod. 20. — Ce livre contient les trois messes des Apôtres, de Théodore de Mopsueste et de Nestorius, le rite du Baptême et les prières du matin pour les fêtes, composées par Elia III, patriarche.

0,21 × 0,14. 11 cahiers de 10 feuillets; 20 à 24 lignes à la page. Les trois premiers cahiers ont disparu.

Note finale : « Ce livre, depuis le commencement jusqu'aux prières composées par Abouhalim, a été écrit par le prêtre Gabriel. Quant aux prières composées par Abouhalim, je les ai écrites, moi, Yabalaha, faible évêque, au temps de Mar Élia, patriarche. »

On a relié à la suite de ce même volume deux cahiers d'un autre qui contiennent l'Ordre de la consécration de l'autel sans l'huile (incomplet) ; et trois autres cahiers contenant des Homélies (*tourgamé*) à réciter avant la lecture de l'Évangile, composées par Ébedjésus de Nisibe.

Cod. 21. — « Livre du *Houdra* (Bréviaire), selon le rite du couvent supérieur de Mar Gabriel et de Mar Abraham. »

Ce volume contient l'office des dimanches de toute l'année, des fêtes mobiles et des jours du Carême et des Rogations. (Édité par Bedjan.)

0,31 × 0,20. 49 cahiers de 10 feuillets ; 29 lignes à la page.

Achevé le 11 Kanoun premier 1852 des Grecs (décembre 1540), à Gazarta, du temps de Mar Siméon, patr., et de Mar Gabriel, év. de Gazarta, par le prêtre Atâya, fils du prêtre Faradj, fils du diacre Marqos d'Alqôš ; il a été donné pour l'église de Rabban Hormezd de Mardin, par le prêtre Abraham, fils de 'Abdallah, originaire de Djeslônyé.

Cod. 22. — Deuxième partie du *Houdra*, contenant l'office des jours du Carême et de la semaine de Pâques. L'office du Samedi saint comprend encore l'ordre du Lavement des pieds, le rite de la Pénitence et celui du Baptême, et la messe des Apôtres.

0,23 × 0,16. 39 cahiers de 10 feuillets ; 22 lignes à la page.

Achevé au mois de Kanoun premier de l'an 1599 (1287), par le prêtre Joseph, moine du couvent de Mar Awgen. Il a appartenu à l'église de S. Georges des Nestoriens, à Gazarta.

Cod. 23. — *Kaškoul :* partie du Bréviaire contenant l'office pour les jours de la semaine. C'est un extrait du Houdra.

0,28 × 0,17. 24 cahiers de 10 feuillets ; 26 lignes à la page.

Achevé dans le village de Tabyatha, le 24 Tešri second de l'an 1880 (1568), par Ḥnanišô', métrop. de Mardin ; il a été écrit pour l'église de S. Pierre du village de Kharab Ôlma, dans la région de Mardin.

Cod. 24. — « Livre du Trésor (*Gazza*) [contenant l'office] des fêtes (de N. S.) et des commémorations (des saints) pour toute l'année, selon le rite du couvent supérieur de Mar Gabriel et de Mar Abraham. »

Ce volume contient les offices suivants : Office de Noël, de la sainte Vierge, de l'Épiphanie, de S. Jean-Baptiste, des SS. Pierre

et Paul, de S. Etienne, des Docteurs grecs (Diodore, Théodore et Nestorius), des Docteurs syriens (Aprem, Narsaï, Julien, Jean et Abraham de Beith Rabban, etc.), de l'Unité de Personne, des Défunts, des Confesseurs, de S. Georges, de Šmoni, de l'Ascension, de S. Thomas, de S. Cyriaque, de la Transfiguration et de la Croix. — Tous ces offices sont très longs ; nos ancêtres, pour pouvoir les réciter, veillaient depuis le soir jusqu'au matin.

0,42 × 0,29. 44 cahiers de 10 feuillets ; les pages sont divisées en deux colonnes de 31 lignes.

Terminé à Alqôš le 22 Iloul de l'an 2027 (septembre 1716), au temps de Mar Elia, patr., par le prêtre Joseph, fils du prêtre Guiwarguis, fils du prêtre Israel ; il a été donné à l'église de N.-D. du village de Kardess, par le chef Dawouda, fils de Askandar. — Il a été acheté par Mgr Élia Millos en 1864.

Cod. 25. — Même ouvrage.

0,39 × 0,27. 43 cahiers de 10 feuillets : chaque page est divisée en deux colonnes de 32 lignes. Les deux premiers cahiers sont endommagés.

Sans date. XVII^e siècle.

Cod. 26. — Même ouvrage.

Ce volume s'arrête à l'office des Défunts.

0,31 × 0,20. 35 cahiers de 10 feuillets ; 27 lignes à la page.

Sans date. — En tête du volume se lit la note suivante : « Ce livre appartient à l'église de N.-D. du village de Beith Šabta ; il a été acheté par le prêtre Darwiš et les chefs Joseph et Qenno. Cela eut lieu en 1901 (1590), par l'intermédiaire du faible Gabriel de Beith Rabban Abraham. »

Cod. 27. — « Trésor (*Gazza*) contenant l'office des fêtes et des commémorations, composé en 1707 de notre ère, par notre père Mar Joseph II, patriarche des Chaldéens. »

Joseph II, en révisant les offices marqués dans le ms. 24, y a encore ajouté douze autres offices, qui ne se trouvaient pas chez les Nestoriens, comme ceux de S^te Barbe, de S. Nicolas, de S. Joseph, etc.

Le volume semble avoir été écrit par Joseph II lui-même.

On a relié à la fin du volume quatre cahiers de 10 à 12 feuillets, contenant les offices de N.-D. du Carmel, de la Nativité de S. Jean-Baptiste, des Défunts, de la Présentation de la sainte Vierge, de l'Immaculée Conception et du Sacré Cœur. Les deux premiers

offices ont été composés par le prêtre Guiwarguis d'Alqôš, vers 1831 de notre ère; les trois autres ont été composés par le prêtre Damien, fils du diacre Jean, fils du prêtre Jacques d'Alqôš, en 1856 de notre ère; et le dernier a été composé par Mar Augustin, métrop. de Diarbekir.

0,31 × 0,20. 533 pages de 25 lignes.

Cod. 28. — Office de la fête de l'Annonciation et de la Nativité de la Sainte Vierge.

Ces deux offices sont différents de ceux qui ont été composés par Joseph II; ils sont dus à la plume d'un Nestorien.

0,22 × 0,16. 8 cahiers de 10 feuillets; 17 lignes à la page.
Achevé à Diarbekir le 31 Tešri second de l'an 1944 (novembre 1632).

Cod. 29. — « Chants des Vigiles des fêtes de N. S. et des commémorations de toute l'année. — C'est un extrait du *Gazza* (cod. 24).

0,21 × 0,14. 5 cahiers de 10 feuillets; 20 lignes à la page.
Terminé le 14 Hziran (juin) 1701 de notre ère.

On a relié dans le même volume un autre ouvrage composé de 8 cahiers de 10 feuillets et contenant :

1° Chants des Vigiles extraits du ms. 27. — 2° Ordre de la Sépulture du Christ (en caršouni), composé par Joseph II. — 3° Quatre longues prières du matin, composées en arabe par le prêtre 'Abd-el-Ahad, fils de Garabet. — 4° Six autres prières semblables, composées par Joseph II. — 5° Plusieurs oraisons funèbres en caršouni.

Cod. 30. — « Livre d'*Homélies* pour les Rogations des Ninivites », choisies parmi les homélies de Mar Aprem et de Mar Narsaï. Cet office est inséré dans le *Breviarium Chaldaïcum* (pars I), édité par P. Bedjan. — Ce livre contient en outre trois *proclamations* pour les Rogations.

0,19 × 0,13. 22 cahiers de 10 feuillets; 16 lignes à la page.
Achevé dans le couvent de Mar Awgen le 17 Šbat 1816 (février 1505), par un certain Abraham, moine; les trois proclamations ont été terminées dans le monastère de Mar Jean; le livre a été écrit pour Rabban 'Abdallah de Nisibe, moine du couvent de Mar Awgen.

D'après une autre note, R. 'Abdallah a fait encore écrire pour le couvent de Mar Awgen, un livre de Khamis, un *Kaškoul*, un livre du *Houdra* et deux volumes du *Gazza*.

Cod. 31. — « Ordre de la *Cellule* pour les moines novices. »

0,21 × 0,15. 13 cahiers de 10 feuillets ; 20 lignes à la page.

Écrit le 2 Adar de l'an 2039 (mars 1728). — Il a été acheté par Mgr Élia Millos.

On a relié à la fin de ce volume :

1° Un livre formé de 19 cahiers, ayant pour titre : « Ordre des prêtres » (*Rituel ;* cod. 18).

Terminé le 25 Šbat 2064 (février 1753), à Alqôš, du temps de Mar Élia, patr., par le diacre Denha, fils du prêtre Elia, fils du prêtre Yalda ; il a été écrit pour le prêtre Hanna, fils de Homo, du village de Djalek sur le fleuve Dawora.

2° Un livre formé de 44 feuillets, contenant des *Chants* pour tous les dimanches et les fêtes de l'année.

Achevé le 12 Kanoun second 1903 (janvier 1592).

Cod. 32. — Ordre de la bénédiction du mariage.

On y trouve deux hymnes composées par Mar Aprem, pour être récitées, l'une sur la tête de la fiancée et l'autre sur celle du fiancé, et une hymne composée par Sabrišô' de Nisibe, pour être récitée sur la tête de la fiancée.

0,15 × 0,10. 8 cahiers de 10 feuillets ; 16 lignes à la page. Les premiers et les derniers cahiers manquent.

Sans date. Écriture du XVIIe siècle.

Cod. 33. — « Livre d'*Homélies* (à réciter à la messe avant l'Évangile) composées par Ébedjésus de Nisibe et par Khamis. » — La plupart de ces homélies sont écrites en strophes acrostiches et en vers de douze syllabes.

0,20 × 0,15. 5 cahiers de 10 feuillets ; 20 lignes à la page.

Écrit le 8 Tešri premier 1890 (1578), par le diacre Abraham, fils d''Abdallah, fils de Hanna Al-farakh.

Cod. 34. — Même ouvrage.

Suit le livre des *Chants*, pour tous les dimanches et les fêtes de l'année (cod. 31). La plupart de ces chants sont dus à la plume de Kamis.

0,15 × 0,10. 16 cahiers de 10 feuillets ; 19 lignes à la page. Le premier et le dernier cahiers ont disparu.

Sans date. Écriture du XVIe siècle.

Cod. 35. — « Office pour la sépulture des séculiers. »

Suivent les rites pour la sépulture des enfants, et pour le second et le troisième jour des funérailles; puis les *Madrašê* pour tous les ordres, dont quelques-uns sont attribués à Mar Joseph, évêque, fils du prêtre David de Mansourya, au prêtre Joseph, fils du prêtre Cyriaque d'Alqôš, et au prêtre Israël d'Alqôš.

En marge des deux hymnes qui commencent par les mots : *kad qamet l'al min qabra*, et *kad šam'et 'al noumaha*, se lit la note suivante : « Ces deux hymnes ont été dites par Mar . . . . . (le nom est effacé [Narsaï ?]) alors qu'il ouvrit le tombeau de la fille Mamaï (concubine de Barsauma ?) quatorze ans après sa mort. »

0,27 × 0,17. 9 cahiers de 10 feuillets; 24 lignes à la page.
Sans date. XVIII[e] siècle.

Cod. 36. — Même ouvrage.

Suivent : 1° des canons synodaux : *a*) sur le lavement des corps ; — *b*) contre ceux qui appellent les pleureuses ; — *c*) qu'on ne doit ensevelir personne dans l'église ; — *d*) qu on ne doit pas faire entrer les cercueils dans le sanctuaire ; — *e*) comment il faut faire la commémoration des défunts ; — *f*) si l'on peut faire la commémoration des défunts les jours des dimanches et des fêtes de N. S. ; — *g*) sur la messe des morts.

2° Bénédiction de l'eau.

0,20 × 0,14. 13 cahiers de 10 feuillets ; 18 lignes à la page.
Écrit dans le village de Ṭabyatha, le 5 Ḥziran de l'an 1876 (juin 1565), par Ḥnanišô', métrop. de Merda (Mardin) ; il a été donné à l'église de Rabban Hormezd de Merda par Maḥboub, fille de Quouryaqos, de la susdite ville.

Cod. 37. — « Livre d'office de tous les défunts ecclésiastiques, et des autres morts, sans renvoi, selon le rite qui est en usage dans le couvent supérieur de Mar Gabriel et de Mar Abraham. »

0,32 × 0,21. 20 cahiers de 10 feuillets ; 24 lignes à la page.
Achevé le 9 Tešri premier de l'an 1880 des Grecs (octobre 1568), dans le couvent de Mar Pethion, dans la région de Merda, près du village de Kharab Ólma, du temps de Mar Siméon, patr., et de Mar Élia, év. métrop., héritier du siège, par Ḥnanišô', métrop. de Merda ; il a été écrit pour l'église de Mar Pethion et des Quarante martyrs à Amid, au temps de Mar Élia, métrop. d'Amid et de ses environs.

Cod. 38. — « Livre d'office pour la sépulture des prêtres, des catholicos, des patriarches, des métropolitains, des évêques, des archidiacres, des directeurs (des couvents), des moines, etc. »

Cet ouvrage, avec un titre différent, est presque le même que le précédent.

0 21 × 0,15. 31 cahiers de 10 feuillets ; 19 lignes à la page.

Terminé dans le couvent dé Mar Awgen, le 4 Hziran de l'an 1865 d'Alexandre (juin 1554), du temps du patriarche Mar Siméon, et de son neveu Mar Elia, év. métrop., héritier du siège, par le prêtre Siméon, moine, fils de Hadbšabba, fils du prêtre Moubarak Šâh, fils de 'Aziz, de Mossoul, de la famille de Bakhšo.

Cod. 39. — *Ceremoniale Episcoporum*, traduit en Portugal, du latin en syriaque, en 1782 de notre ère, par le prêtre Thomas, surnommé Prémakel, professeur de syriaque, du diocèse béni des chrétiens de Malabar.

L'avant-propos du traducteur nous apprend que le livre a été traduit pour Mar Joseph, métrop. chaldéen de Malabar ; celui-ci, pour échapper à la persécution suscitée contre lui par les missionnaires latins, a été obligé de s'enfuir avec le traducteur à Rome et en Portugal. Le prêtre Thomas affirme que son but, en traduisant cet ouvrage, n'est nullement de contribuer au changement de rite ; mais il agit par besoin, comme ont déjà agi ses ancêtres en empruntant aux Latins d'autres rites, par exemple celui du Baptême. Il se déclare opposé à cette manière de faire, et prie avec instance le métropolitain et ses successeurs de revenir à leur rite chaldéen en le conservant dans toute sa pureté.

0,31 × 0,20. 164 pages de 20 lignes. Les feuilles, rongées par l'encre, sont très endommagées ; quelques-unes ont été remplacées.

Cod. 40. — Le titre manque. — *Bréviaire melchite*, contenant l'office des fêtes du mois de septembre. Ce sont les suivantes : Siméon, le Stylite ; — Mar Mâma, de Césarée, martyr ; — Anthime, patriarche ; — Babylas d'Antioche ; — les martyrs Mar Tautiel et Mâr Bouaiti (?) ; — Michel archange ; — Abraham, ancien larron, qui fit pénitence dans un cloître de religieuses ; — Nativité de la sainte Vierge ; — Anne et Joachim, parents de la sainte Vierge ; — Barhadbšabba ; — Sainte Théodora. S. Autonome, martyr ; — Dédicace du temple de la Résurrection à Jérusalem ; — Exaltation de la Croix et mort de S. Jean Chrysostome ; — Nicétas, martyr ;

— Euphémie, martyre ; — Sophie, martyre, et ses trois filles : Foi, Espérance et Charité; — S. Eumène, martyr ; — Trophime, Sabbace et Dorymedon, martyrs ; — Eustathius, Agapê et Theopistus ses fils, et Theopista leur mère ; — Miracle opéré par N. D., mère de Dieu, dans un couvent appelé Daphnona, dans la région d'Antioche ; — Mar Phocas, martyr, et Jean, son disciple ; — Annonciation de Zacharie ; — Sainte Thècle ; — Sabinien, Paul et Titus (sainte Tatte), martyrs ; — Enlèvement de S. Jean, évangeliste, de ce monde ; — Fête de Notre-Dame des Martyrs(?) ; — S. Chariton de Jérusalem ; — mort de Cyriaque de Jérusalem ; — Grégoire, év. d'Arménie, et sainte Ripsime.

Volume mesurant 24 cent. sur 17, composé de 181 pages de 17 lignes. Écriture nestorienne ; seulement les lettres *t* et *th* sont écrites tantôt à la manière des Jacobites, tantôt à la manière des Nestoriens ; tandis que les lettres *a*, *g*, et *s*, tiennent le milieu entre les deux écritures. Les premiers et les derniers cahiers ont disparu.

Sans date.

Cod. 41. — Collection d'*Hymnes* de Guiwarguis Warda.

Ces hymnes sont distribuées pour tous les dimanches de l'année, les fêtes, les commémorations et les jours des Rogations et du Carême ; quelques-unes d'entre elles sont attribuées à Salomon de Basra, à Hakim de Beith Qâša, au prêtre Sliba de Mansourya, à Rabban Mari, surnommé Bar Mšiḥaya, à Élia de Nisibe, à Sabrišô' bar Paulos, à Khamis, à Abdišô bar Šahâré ; d'autres sont d'un auteur anonyme.

0,27 × 0,18. 27 cahiers de 10 feuillets ; 24 lignes à la page.

Achevé dans le couvent de Mar Aḥa, le 5 Nissan de l'an 1852 d'Alexandre (avril 1541), du temps de Mar Siméon, patr., et de Mar Gabriel de Gazarta, par un certain moine, fils de 'Abdo, fils d'Isaac, fils de Mbarakh, fils de Denḥa, de la famille de Danoh, originaire du village de 'Amrin, dans la région du Beith Zabdaï ; il a été écrit par les soins du prêtre Abraham et des diacres Tadjdin et 'Atallah, pour l'église de S. Georges du village de Tabyatha.

D'après une autre note, en 1921 (1610), le diacre Gordji a acheté ce livre et l'a rendu à l'église de S. Georges, du temps de Mar Élia, métrop. d'Amid.

Cod. 42. — Même ouvrage.

0,27 × 0,18 29 cahiers de 10 feuillets ; 21 lignes à la page.

Terminé à Mardin, le 10 Kanoun premier 1898 d'Alexandre (novembre 1586),

par Ḥnanišô', métrop. de Mardin ; il a été donné à l'église de Rabban Hormezd et de S. Georges de Mardin, par Marie, fille d'Élisabeth et femme de Maraugué, de Nisibe. Les prêtres de Mardin étaient alors les suivants : Hormezd, Marqos, Marâḥa et Joseph.

Cod. 43. — « Livre des *Hymnes* de Warda et de Mar Gabriel, surnommé Qamṣya. »

Les Hymnes de Warda sont distribuées ici pour l'Ascension, pour les semaines des Apôtres, d'Été, d'Élie et de Moïse. Le poème de Mar Gabriel est très long ; il roule sur Sabrišô', fondateur du couvent de Beith Qôqa.

0,18 × 0,13. 14 cahiers de 10 feuillets ; 18 lignes à la page.

Achevé le 11 Nissan de l'an 1794 du Roi des Grecs (avril 1483), du temps de Siméon, patr., et de Mar Élia, év. métrop. de Nisibe, d'Arménie, de Merda, d'Amid, de Séert et de Ḥesna de Képa.

Le livre a appartenu à l'église de S. Jacques de Nisibe.

Cod. 44. — Recueil d'hymnes et de poèmes.

1° Poème de Gabriel de Mossoul sur Sabrišô', fondateur du couvent de Beith Qôqa (cod. 43). — 2° Dix-neuf hymnes de Warda, pour les Rogations. — 3° Hymne de Hakim de Beith Qâša, sur la pénitence. — 4° Hymne du prêtre Šliba de Manṣourya, sur les Rogations. — 5° Huit hymnes de Kamis sur les fêtes de N. S. — 6° Poème de Kamis sur Išô'sabran, martyr. — 7° Poème sur s. Étienne, d'un auteur anonyme. — 8° Poème de Išô'yahb bar Mqadam, sur s. Georges. — 9° Hymne d'Isaac Šbednaya, sur les Rogations. — 10° Deux poèmes du même, sur s. Georges et sur la Croix.

0,22 × 0,16. 21 cahiers de 10 feuillets : 20 lignes à la page.

Ecrit à Alqôš, le 20 Nissan de l'an 2033 des Grecs (avril 1722), au temps de Mar Élia, patr., et de Mar Ḥnanišô', év. métrop., par le prêtre 'Abdišô', fils du prêtre Ḥadbšabba.

Cod. 45. — « Poème (en chaldéen vulgaire) composé par Joseph » (Djamal-Eddin de Telképé).

Ce poème est divisé en trois chants, ayant pour sujet les paroles de N. S. et sa vie.

0,16 × 0,11. 9 cahiers de 10 feuillets ; 16 lignes à la page.

Achevé le 4 Kanoun premier 2036 (décembre 1724), par le prêtre Gabriel.

III. — Ouvrages ascétiques et Droit canon.

Cod 46. — « Premier volume du discours utile de saint Mar Isaac, Qaṭrâya, év. de la ville de Ninive. »

Note finale : « Ce volume a été écrit par Rabban David, surnommé Gabron, dans le village béni de Altoun ou Waltou, comme on le prononce, dans la cellule creusée dans le rocher. David étant sorti une fois de sa cellule, les voleurs y entrèrent et enlevèrent ce volume avec ses autres mss. qu'ils portèrent ailleurs. Ce volume tomba entre les mains des frères qui habitaient dans la cellule près du village de Ṭyâré. Environ seize ans après, il a été achevé par un certain pécheur nommé Paul (le nom est écrit en lettres numériques : $80 = P$; $6 = w$; $30 = l$; $6 = w$; $600 = s$) en 1546 des Grecs et en 633 des Arabes (1235). Ce livre a été achevé dans le couvent . . . (illisible), au pays de Dassen. »

Parchemin. 0,23 × 0,16. 20 cahiers de 10 feuillets ; de 27 à 32 lignes à la page.

Cod. 47. — « Livre des *Éthiques* », composé par Barhebræus. (Publié par P. Bedjan, en 1898).

0,32 × 0,24. 19 cahiers de 10 feuillets ; chaque page est divisée en deux colonnes de 35 lignes. Écriture jacobite.

Achevé en 1887 de notre ère, par 'Abdel 'Aziz, fils du prêtre Guiwarguis, du village de Ahbab dans le Tour 'Abdin ; il a été écrit pour Mgr Elia Millos.

Cod. 48. — « Livre du *Diamant*, composé par le patriarche Joseph II. » — Ce livre, divisé en deux sections, est une compilation de livres spirituels composés par des auteurs latins.

Suivent : 1° « Résumé de l'Introduction à la logique, par Joseph II. » — 2° « Explication de l'Introduction à la logique. »

0,22 × 0,16. 33 cahiers de 10 feuillets ; 19 lignes à la page.

Terminé en 1820 de notre ère, par le prêtre Antoun, fils de Yohannan, de la famille de Fatho, de Mardin.

Cod. 49. — Premier tome de la « Collection des Synodes orientaux. »

Ce volume contient les treize Synodes orientaux qui ont été publiés par J.-B. Chabot, en 1902, sous le titre de *Synodicon Orientale*.

0,31 × 0,22. 185 feuillets ; 24 lignes à la page.

Cod. 50. — Deuxième tome du même ouvrage.

Ce volume contient les lettres des patriarches Aba I, Aba II et de Išô'yahb II, avec d'autres documents, décrits déjà par J.-B. Chabot (*Synodicon Orientale*, Paris, 1902, p. 4-10).

0,31 × 0,22. 304 feuillets ; 24 lignes à la page.

Ce volume et le précédent ont été copiés sur un ms. de N.-D. des Semences (nº 90), en 1871 de notre ère, pour Mgr Millos.

Cod. 51. — *Nomocanon* d'Ébedjésus de Nisibe. (Édité par Mai, *Script. Veter. Nova Collectio*, t. X.)

Suivent : 1º Avertissements au sujet du service de l'autel. — 2º Discours d'Apollonius sur la sagesse. — 3º Combien de fois le feu descendit du ciel pour le bien des hommes? — 4º Canons de Bar Salibi au sujet de la confession des péchés.

0,35 × 0,22. 12 cahiers de 10 feuillets ; 26 lignes à la page.

Copié en 1889 de notre ère pour Mgr Millos.

Cod. 52. — *Nomocanon* de Barhebræus. (Édité par P. Bedjan, en 1898.)

0,32 × 0,24. 19 cahiers de 10 feuillets ; chaque page est divisée en deux colonnes de 27 lignes. Écriture jacobite.

Achevé à Bar Šiqa en 1887 de notre ère, par 'Abdel-'Aziz, fils du prêtre Guiwarguis ; il a été écrit pour Mgr Millos.

Cod. 53. — « Livre de la *Lampe* brillante, traduit de l'arabe en syriaque par Joseph II. » Cet ouvrage contient les actes et les canons des Conciles occidentaux. (Publié par P. Bedjan.)

0,22 × 0,16. 21 cahiers de 10 feuillets ; 18 lignes à la page. Le premier cahier manque.

Sans date : XVIIIᵉ siècle.

IV. — Théologie, Philosophie, Cosmographie, etc.

Cod. 54. — « Livre des *Rayons* et de l'affermissement des bases ecclésiastiques, composé par Barhebræus. »

Voir l'analyse dans Assemani, *Bib. Or.*, II, p. 297.

0,23 × 0,15. 18 cahiers de 10 feuillets ; 18 lignes à la page.

Achevé en 1887 de notre ère, par Mgr Millos.

Cod. 55. — « Livre des *Trésors*, compilé en abrégé par Jacques, moine, du village de Bartellé. »

L'ouvrage est divisé en quatre parties, ayant pour sujet Dieu, l'Incarnation et la Providence. La dernière partie traite de la cosmographie et de la géographie.— Voir l'analyse dans Assemani, *B. O.*, II, p. 237.

0,28 × 0,19. 15 cahiers de 10 feuillets ; 22 lignes à la page. Écriture jacobite. Écrit en 1886 de notre ère, pour Mgr Millos, par Abdel 'Aziz, fils du prêtre Guiwarguis.

Cod. 56. — Premier tome du « Livre de la *Crème des sciences*, composé par Barhebræus. »

La « Crème des sciences » est une vaste encyclopédie renfermant toute la philosophie péripatéticienne. Il est divisé en trois parties.

Ce premier tome comprend les cinq premiers livres de la première partie, à savoir : l'Isagogé, les Catégories, le περὶ ἑρμηνείας, les Analytica priora et les Analytica posteriora.

0,32 × 0,22. 15 cahiers de 10 feuillets ; 26 lignes à la page. Terminé en 1886 de notre ère, par Mgr Millos.

Cod. 57. — Deuxième tome de la *Crème des sciences*, contenant les quatre derniers livres de la première partie, à savoir : la Dialectique, la Sophistique, la Rhétorique et la Poétique.

0,32 × 0,22. 151 feuillets ; 26 lignes à la page. Achevé le 11 septembre 1886 de notre ère, par Mgr Millos.

Cod. 58. — Troisième tome de l'ouvrage précédent, qui contient les sept livres de la deuxième partie, à savoir : l'audition physique, le ciel et l'univers, la génération et la corruption, les minéraux, les météores, les plantes et les animaux.

0,23 × 0,15. 462 pages de 19 lignes. Achevé le 22 mai 1887, par Mgr Millos.

Cod. 59. — Quatrième tome de l'ouvrage précédent, comprenant le dernier livre de la deuxième partie : l'âme ; et les deux premiers livres de la troisième partie : la métaphysique et la théologie.

0,22 × 0,15. 316 pages de 20 lignes. Écrit en 1887, à Mossoul, par Mgr Millos.

Cod. 60. — Cinquième tome de l'ouvrage précédent, contenant l'éthique, l'économie et la politique.

0,23 × 0,15. 164 pages de 18 lignes.
Écrit le 3 juillet 1887 de notre ère. Une note placée à la 78e page du tome IVe nous apprend que tout cet ouvrage a été copié sur deux mss., dont le premier a été achevé à Mossoul le 22 Ab 1596 (août 1285)[1], et le second, le 17 Tamouz 2175 (juillet 1864).

Cod. 61. — « Livre du *Commerce des commerces* ».
C'est un abrégé de l'ouvrage précédent.

0,21 × 0,14. 11 cahiers de 10 feuillets ; 24 lignes à la page.
Sans date : XVIe siècle.

Cod. 62. — Ce volume contient :
1° « Livre de l'*Entretien de la sagesse*, composé par Barhebræus. » C'est un abrégé de la dialectique, de la physique et de la théologie.
2° « Livre des *Prunelles* des yeux, par Barhebræus. » Cet ouvrage comprend une introduction sur l'utilité de la logique, et sept chapitres ayant pour sujet l'Isagogé de Porphyre, les Topiques, les Analytica posteriora et les Sophistiques.
3° Discours de Barhebræus, en vers de douze syllabes, sur la formation du ciel et de la terre.
4° Élégie du même sur la mort du patriarche Jean bar Ma'dani.
5° Cause des songes, selon Michaël Badôqa.
6° Règle générale contenant les éléments de toutes les sciences, par Mar Aba, catholicos de l'Orient.
7° Quelques extraits du « livre de l'Ascension de l'Esprit » par Barhebræus.

0,17 × 0,12. 302 pages de 14 lignes.
Ecrit en 1887 de notre ère, à Mossoul, par Mgr Millos.

Cod. 63. — « Livre de l'*Ascension de l'Esprit*, composé par Barhebræus. » (Traité d'astronomie.)

0,20 × 0,14. 20 cahiers de 10 feuillets ; 18 lignes à la page.
Terminé en 1887, par Mgr Élia Millos.

---

1. Du vivant même de l'auteur, qui est mort en 1286.

Cod. 64. — *Hexaméron* de Moïse Bar Kèpha.

0,28 × 0,17. Volume incomplet du commencement et de la fin; 18 cahiers de 10 feuillets, ayant 30 lignes à la page. Il manque plusieurs feuillets dans les cahiers conservés; beaucoup d'autres sont endommagés. Écriture jacobite.

Le titre manque, mais l'explicit nous apprend que c'est un *Hexaméron*; il est divisé en cinq discours et écrit à la demande d'un certain Ignace. A ces indications nous reconnaissons l'œuvre de Moïse Bar Képha.

Sans date : xvi[e] siècle.

V. — Grammaire et Lexicographie.

Cod. 65. — « Grammaire de la langue Araméenne, composé par Mar Élia de Nisibe. »

On a relié à la suite trois cahiers contenant quelques extraits du *Houdra* et du *Gazza*.

0,32 × 0,16. 45 feuillets; 19 lignes à la page.

Sans date : xvii[e] siècle.

Cod. 66. — « Introduction au *Livre des Splendeurs*, suivie d'un traité sur les mots ambigus, composée par Mar Grégoire Barhebræus. »

0,20 × 0,14. 12 cahiers de 10 feuillets; chaque page est divisée en deux colonnes; la première colonne, qui contient le texte, a 16 lignes; la seconde, qui comprend l'explication, en a 31. Très bonne écriture.

Terminé le 10 Ab de l'an 1866 (août 1555), à Gazarta, du temps de Mar Siméon, patr., et de Mar Joseph, év. de Mansourya et de Gazarta, par le prêtre 'Atâya, fils du prêtre Faradj, fils du diacre Marqos d'Alqôš. Le copiste déclare avoir copié cet ouvrage sur un ms. de Mar Abdišô', év. de Gazarta.

Suivent : 1° Poème sur l'âme, composé par Jean bar Ma'dani, en vers de douze syllabes. — 2° Poème du même Jean, sur la grandeur de l'âme et sa dégradation par le péché. — 3° Poème du même, sur la voie des hommes parfaits.

Cod. 67. — Titre : « Avec ton secours, ô Dieu, j'écris ce Livre de l'Introduction, que je copie sur le premier autographe de l'auteur lui-même (à savoir) Mar Thomas, év. métrop. d'Arbèles, qui composa cet ouvrage en mil sept cent ... (illisible). »

0,13 × 0,19. 12 cahiers de 10 feuillets chacun; 17 lignes à la page.

Dernière clausule : « A été achevé, avec le secours de N. S., ce livre de l'Introduction, qui a été copié sur le premier autographe de Mar Thomas, év. de Dassan (qui composa cet ouvrage) en 1738 des Grecs (1427), du temps de notre illustre Père gouverneur du monde, Mar Denha, catholicos patriarche. »

Cette grammaire métrique est une des œuvres les plus complètes en ce genre. L'auteur serait Išô'yahb bar Mqadam, métrop. d'Arbèles, et non Thomas, ainsi que le dit ce ms. Sabrišô', métrop. de Hessen Kepa (voir un ms. de Séert, nº 98), qui déclare lui aussi avoir copié son ms. sur l'autographe de l'auteur, affirme que cet auteur est Bar Mqadam, et on dit qu'il avait rédigé son œuvre en 1755 des Grecs (1444), au temps du patriarche Mar Siméon. Tous les autres mss. sont d'accord avec celui de Mar Sabrišô' pour attribuer cet ouvrage à Išô'yahb bar Mqadam.

Sans date : XVI^e siècle.

Cod. 68. — Même ouvrage.

0,23 × 0,15. 116 feuillets ; 16 lignes à la page. Copié sur le ms. précédent, en 1887 de notre ère, par Mgr Millos.

Cod. 69. — « Morceaux choisis. »

Ce volume contient :

1º Discours métrique, en vers de sept syllabes, sur la grammaire. Ce traité est très abrégé ; il est dû à la plume de Jean Bar Zou'bi. — 2º Réseau des points, composé par Joseph, év. de Mardin (devenu ensuite métrop. de Nisibe sous le nom de Išô'yahb). Ce traité est en vers de douze syllabes ; il traite des points usités dans l'écriture syriaque. Merx a analysé cet ouvrage et en a publié des extraits dans son *Historia artis gramm.* — 3º Énigme en vers de sept syllabes, traitant du nom et du verbe. — 4º Conjugaison des verbes. — 5º Poème sur la sagesse (attribué à Barhebræus). — 6º « Livre de la *Fleur des connaissances*, composé par le prêtre Jacques Qtarblâya. » Ce traité contient les verbes syriaques par ordre de conjugaison. — 7º Poème de Guiwarguis Warda, sur l'homme microcosme. — 8º Prophétie de Zoroastre sur N. S. — 9º Conjugaison des verbes.

0,23 × 0,15. 18 cahiers de 10 feuillets chacun ; 20 lignes à la page. Écrit le 26 octobre 1887 de notre ère, à Mossoul, pour Mgr Élia Millos.

Cod. 70. — Premier volume du « Lexique de Hassan Bar Bahloul ».

0,33 × 0,22. 603 pages de 25 lignes.
Écrit le 18 août 1888, à Mossoul, pour Mgr Millos.

Cod. 71. — Deuxième tome du même ouvrage.

0,33 × 0,22 ; 871 pages. Écrit à Mossoul, le 25 avril 1889, pour Mgr Millos.

Cod. 72. — *Vocabulaire*, divisé en trente instructions (*youlpanê*) environ, par ordre de matières.

0,16 × 0,11. 14 cahiers de 10 feuillets ; 21 lignes à la page. Les trois premiers feuillets et les derniers cahiers ont disparu.
Sans date : xvii^e siècle.

Cod. 73. — Même ouvrage.

0,21 × 0,14. 13 cahiers de 10 feuillets ; 21 lignes à la page.
Sans date : xviii^e siècle.

On a relié à la fin du volume cinq cahiers contenant les hymnes de Warda sur la pénitence.

Sans date : xvi^e siècle.

Cod. 74. — « Livre du *Lexique*, qui contient les mots syriaques et les mots grecs avec l'explication en arabe. »

0,22 × 0,15. 23 cahiers de 10 feuillets ; chaque page est divisée en deux colonnes de 18 lignes.
Achevé le 14 Ab de l'an 2.000 (août 1689), par le diacre Jean, fils de Išô', fils d'Abraham, de Mossoul.

Cod. 75. — Premier tome du « *Vocabulaire Arabe-syriaque-turc*, composé par le prêtre Kheder, fils de Maqdassi Hormezd, à Rome, en 1728 de notre ère ».

Manuscrit autographe. Une note du patriarche Joseph Audo, placée en tête du volume, déprécie cet ouvrage et déclare qu'il s'y trouve de nombreuses fautes.

0,29 × 0,19. 12 cahiers de 10 feuillets ; chaque page est divisée en deux colonnes de 35 lignes.

VI. — Ouvrages divers.

Cod. 76. — « Livre du *Paradis d'Éden*, composé en vers par Ébedjésus, métrop. de Nisibe et d'Arménie. » — (Assemani a donné l'analyse de cet ouvrage, *B. O.* III., pars I, p. 325-332).

0,21 × 0,15. 14 cahiers de 10 feuillets ; 19 lignes à la page.

Terminé à Mardin, le 27 août de l'an 1809 de notre ère, par le prêtre 'Issa, fils du prêtre Quouriaqos, fils du prêtre Yohannan, originaire de Séert.

Code 77. — Même ouvrage.

0,21 × 0,15. 14 cahiers de 10 feuillets ; 19 lignes à la page. Les premiers et les derniers feuillets manquent. Sans date : XVII• siècle.

Cod. 78. — « Lettres du Catholicos Mar Išô'yahb (III) d'Adiabène. » (Publiées par R. Duval, dans le *Corpus Scriptorum Christ. Orient.*, en 1904).

0,22 × 0,15. 26 cahiers de 10 feuillets. ayant 18 lignes à la page.

Achevé en 1868 de notre ère par Salomon, fils de Johannan, fils du diacre Abdel-Massih, originaire de Séért ; il a été écrit pour Mgr Millos.

Cod. 79. — Vie de Mar Šallita, disciple de S. Awgen.

0,12 × 0,08. — 11 cahiers de 10 feuillets, 13 lignes à la page.

Achevé en 2095 (1784) dans le couvent de Mar Aha, par un certain Qouriaqos.

Cod. 80. — « Histoire de la Mère de Dieu, » depuis sa nativité jusqu'à son assomption. — C'est une partie du Protévangile de S. Jacques. (Publié par Wright, *Contributions to the apocryphal Lit. of the N. T.*, Londres, 1865.)

0,13 × 0,09 ; 14 cahiers de 10 feuillets ; 16 lignes à la page. Écriture jacobite.

Sans date. — Achevé du temps du patriarche.... (illisible), qui est Mas'oud, et de Cyrille, év. de Medyad.

Cod. 81. — Ce volume contient :

1° Conjugaisons des verbes. — 2° Sentences des philosophes. Ces sentences sont au nombre de 134. — 3° Histoire de Job. —

4° Le serviteur fidèle doit avoir les sept qualités dont est doué le chien. — 5° Quelques maximes des saints Pères. — 6° Invocations du prophète Moïse. — 7° Histoire d'un saint. — 8° Histoire de Marie la pécheresse. — 9° Histoire de l'enfant que ses parents résolurent de massacrer.

0,19 × 0,14 ; 9 cahiers de 10 feuillets ; 16 lignes à la page.

Sans date : XVII[e] siècle. Les deux premiers sujets sont écrits en syriaque et le reste en caršouni.

Cod. 82. — Ce volume contient :

1° Quatrième chapitre du livre de la *Colombe*, composé par Barhebræus. — 2° Biographie de Barhebræus. — 3° Conseils utiles (au nombre de 94). — 4° Controverse contre les musulmans (extraite du livre de Bar Ṣalibi). — 5° Histoire de Sarguis, ennemi des Croix, écrite par Yaḥb le vagabond. (C'est l'histoire du moine Beheïra, publiée par M. R. Gottheil). — 6° Controverse entre un arabe et un moine du couvent de Beith Ḥâlé. — 7° Extraits du livre de Bar Ṣalibi, contre les idolâtres.

0,23 × 0,16; 89 feuillets; 16 à 21 lignes à la page.

Écrit par Mgr Élia Millos, en 1890.

En tête du volume ont été reliés neuf cahiers, contenant le Traité de Barḥadbšabba sur la Fondation des Écoles, copié récemment sur un ms. de Séert (n° 109, III).

Cod. 83. — Ce volume contient :

I. « Livre de la *Caverne des Trésors* » attribué faussement à Mar Aprem.

II. *Livre de la Chasteté* (publié et traduit par J. B. Chabot, Rome, 1896 ; le texte a été réédité par P. Bedjan en 1901).

0,22 × 0,15. 15 cahiers de 10 feuillets, ayant de 16 à 19 lignes à la page.

Achevé le 16 avril 1890 de notre ère.

MANUSCRITS ARABES

Cod. 84.—*Évangiles*, selon la version Pšitta.

0,30 × 0,20. 19 cahiers de 10 feuillets ; 17 lignes à la page.
Achevé en 1170 des Arabes (1756).

Cod. 85. — Même ouvrage que le précédent. Seulement la division en chapitres en est différente. L'Évangile de s. Matthieu est divisé en 101 chapitres ; celui de s. Marc en 54 ; celui de s. Luc en 86, et celui de s. Jean en 46.

0,30 × 0,20. 20 cahiers de 10 feuillets ; 23 lignes à la page. Caršouni.
Terminé le 3 Šebat de l'an 2031 (février 1720) par le diacre Qoudsi, fils de Maqdassi Ibrahim.

Cod. 86. — « Évangiles partagés en leçons pour tous les dimanches de l'année, les fêtes de N.-S, et les commémorations des Saints. »

0,30 × 0,20. 17 cahiers de 10 feuillets ; 21 lignes à la page. L'écriture est en caršouni.
Achevé le 25 Tešrin, premier de l'an 1940 (octobre 1628) dans la ville de Hessen Keph, sur les bords du Tigre, du temps de Mar Elia, patr., et de Mar Išôyahb, métrop. de Séert et de Hessen Keph ; il a été écrit par le prêtre Ba'outh pour l'église de Rabban Hormezd le persan (à Mardin).

Cod. 87.— « *Commentaire* sur les leçons de l'Évangile pour tous les dimanches, fêtes et commémorations de l'année. »
Le texte, écrit en syriaque, est suivi de la traduction et du commentaire en arabe.

0,24 × 0,17. Incomplet. Il ne reste que 28 cahiers ; les pages sont divisées en deux colonnes ayant de 18 à 20 lignes.
Sans date ; XIVe siècle.

Cod. 88. — « Livre de *Commentaire* sur l'Évangile de Luc. »
C'est un ouvrage jacobite.

0,22 × 0,16. 26 cahiers de 10 feuillets ; chaque page est divisée en deux colonnes de 13 lignes. La première colonne, contenant le texte, est écrite

en syriaque, et la seconde, contenant la traduction et le commentaire, en arabe. Écriture arabe très soignée. Les premiers et les derniers cahiers manquent.

Sans date : XIV^{e} siècle.

Cod. 89. — « *Épîtres* de l'apôtre Paul », dans cet ordre : Rom. ; I Corinth. ; II Corinth. ; Galat. ; Ephes. ; Philipp. ; Coloss. ; I et II Thessal. ; I et II Timoth. ; Philem. ; Hebr.

Viennent ensuite : Épître de s. Jacques ; I^{re} et II^{e} épître de s. Pierre ; I^{re}, II^{e} et III^{e} épître de s. Jean ; Épître de Judas, frère de Jacques ; Actes des Apôtres.

Les premiers feuillets contiennent une notice sur la vie de s. Paul.

Ce manuscrit est d'origine copte ; il a passé alternativement entre les mains des Syriens Jacobites et des Nestoriens. En marge sont désignées les leçons selon les deux rites. L'encre et l'écriture témoignent que ces désignations sont postérieures.

0,26 × 0,19. 226 feuillets, les premiers manquent ; 16 lignes à la page. Très bonne écriture.

Achevé dans le monastère de Marqourios, en Égypte, dans la montagne de Toura, au mois de Koïhak de l'an 1062 des Martyrs (décembre 1345), qui correspond au mois de šaban de l'an 746 des Arabes.

Cod. 90. — « Livre d'*Homélies*, composé par le saint père Mar Élia III, surnommé Ibn al-Hadithi. »

Ce volume renferme vingt-neuf discours religieux pour les principaux dimanches et fêtes de l'année et, en outre, des lectures pour les solennités des fiançailles, des prônes, et des prières à réciter pour les patriarches et pour les sultans, etc. ; deux discours religieux sont attribués à Išô'yahb bar Malkoun, de Dounaïssar.

Ce livre a été publié à Mossoul, par Mgr Michaël Na'mo, évêque chaldéen, en 1873.

0,25 × 0,14. 24 cahiers de 10 feuillets ; 15 lignes à la page.

Achevé à Gazarta le 27 Tešri second de l'an 1903 des Grecs (novembre 1591) et l'an 1561 de l'Ascension de N. S., du temps de Mar Élia, patr., et de Mar Gabriel de Gazarta, par l'archidiacre 'Atâya, fils du prêtre Faradj, fils du diacre Marqos d'Alqôš.

Cod. 91. — Même ouvrage que le précédent.

Les marges de cet exemplaire sont couvertes de notes, pour expliquer les mots difficiles.

0,29 × 0,20. 95 feuillets; 25 lignes à la page. Les derniers feuillets manquent.

Sans date : xvii[e] siècle.

Note finale : « Ce livre a été écrit pour le couvent de S. Jacques le Reclus, par les soins de Mar Élia, év. métrop., connu sous le nom de Bar Tappé. Celui-ci, dès son enfance, fut élevé et reçut son éducation dans ce saint couvent, où il mourut. Il passa tout son temps à bâtir et à augmenter le territoire du couvent. A l'approche de la mort, il commanda qu'on inhumât ses restes à la porte du monastère; il mourut en 1929 des Grecs (1618); il fut remplacé par son neveu, Mar Išô'yahb, év. métrop..... »

Cod. 92. — « Livre d'*Oraisons funèbres*, par Élia III, patriarche. »

Ce volume contient trente-huit oraisons funèbres ou discours religieux à réciter aux jours de deuil. Tous ne sont pas dus à la plume de Mar Élia ; plusieurs sont d'un auteur anonyme.

0,14 × 0,09. 7 cahiers de 10 feuillets; 17 lignes à la page ; le premier cahier et les derniers feuillets ont disparu ; beaucoup d'autres feuillets sont endommagés.

Sans date : xvii[e] siècle.

On a relié à la suite un ouvrage syriaque, composé de 7 cahiers de 10 feuillets, ayant 14 lignes à la page, et contenant des *madraše* pour les défunts (quatre sont attribués à Išô'yahb bar Mqadam, un à Jean bar Yak, métrop. d'Arbèles, deux au prêtre Israël d'Alqôš, deux au prêtre Sliba de Mansourya, un à Abraham Slokhâya, un au prêtre Joseph, fils du prêtre Qouriaqos d'Alqôš', un à Išô'yahb bar Malkoun, cinq à 'Abdišô' de Gazarta, sept au prêtre 'Atâya bar Athéli, et un à Mar Gabriel.

Écrit en 1901 des Grecs (1590).

Cod. 93. — Ce volume contient :

I. « Livre des *Bases de la religion*, compilé par le saint père Mar Élia II[1], catholicos, patriarche, — que Dieu lui fasse miséricorde ! »

C'est un ouvrage de philosophie et de théologie nestorienne,

---

1. C'est donc faussement que le *Liber Turris* et Assemani (*B. O.*, III, pars I, p. 265) attribuent ce livre à Élia I (cf. encore un ms. de Séert, n° 131).

divisé en 22 chapitres, qui traitent de Dieu, de la Trinité, de l'Incarnation, de la Rédemption, de la descente du Saint-Esprit, de l'authenticité de l'Évangile, des ablutions, de la prière, du jeûne, de l'aumône, de la résurrection des corps, et de l'enfer (4 cahiers).

II. Traité sur les synodes (2 cahiers).

III. Traité d'Élia de Nisibe sur la prière (8 feuillets).

IV. Traité d'un auteur anonyme sur le jeûne (11 feuillets).

V. Profession de foi de Išô'yahb Bar Malkoun (1 feuillet).

VI. Profession de foi de Michaël év. d'Amid et de Maipharqat (3 feuillets).

VII. Profession de foi des chrétiens orientaux, traduite du syriaque en arabe (3 feuillets).

VIII. Profession de foi des Syriens orientaux, appelés Nestoriens (4 feuillets).

IX. « Controverse du Rabban Ibrahim Tabrani[1] avec 'Abdel-Malk, Ibn 'Abdel-Rahman, Ibn Saleh Al-Hašemmi, émir de Damas » (4 cahiers).

X. Questions de S. Basile à son frère Grégoire.

0,29 × 0,20. 13 cahiers de 10 feuillets; 25 lignes à la page. Caršouni. Sans date : XVII^e siècle.

Cod. 94. — Ce volume contient :

1° Explication du Symbole de la foi de Nicée, par Išô'yahb bar Malkoun, métrop. de Nisibe. — Le texte chaldéen est suivi de la traduction et de l'explication en arabe.

2° Lettre du même Išô'yahb, adressée à Ignace David, patriarche des Jacobites. (Cf. *Bibl. Orient.*, III, pars I, p. 297-300.)

0,17 × 0,13, 6 cahiers de 10 feuillets; 12 lignes à la page. Caršouni. Récent.

Cod. 95. — « Livre du *Trésor des Sacrements*[2]. » .

---

1. R. Ibrahim était originaire de Tibériade; il a été élevé en 'Iraq, au VIII^e siècle; il était nestorien : « Le Verbe (Dieu), dit-il dans sa controverse, habite dans cet homme sans toutefois qu'il soit limité, ni confondu, ni séparable de sa créature; mais il est uni à lui κατὰ χάριν, κατ' εὐδοκίαν, κατ' ἐνέργειαν et κατὰ δύναμιν. »

2. La dernière clausule est ainsi libellée : « Fin du Livre du Tresor des Sacrements, » composé par Joseph II, patriarche des Chaldéens, élevé de l'École de Rome la grande. » Mais Joseph II n'a jamais été à Rome; je ne crois pas non plus que ce livre soit dû à sa plume

Ce volume traite avec détail des sept Sacrements de l'Église. C'est un ouvrage compilé des auteurs latins.

0,28 × 0,21. 56 cahiers de 10 feuillets ; 25 lignes à la page. Caršouni.

Terminé le 24 juillet 1770 de notre ère, par le diacre Antoun, fils de Hanna, de Mardin.

Cod. 96. — « Livre du *Miroir pur*, composé par Joseph II, patriarche. » Ce livre, qui a été rédigé en syriaque, est divisé en cinq parties. Assemani en a donné l'analyse (*B. O.*, III, pars I, p. 605).

0,19 × 0,14. 200 feuillets ; 16 lignes à la page. — XVIII[e] siècle.

Cod. 97. — Même ouvrage que le précédent.

Suit un traité du même Joseph II, dans lequel sont énumérées toutes les hérésies qui se trouvent dans les ouvrages liturgiques des nestoriens et dans les écrits de Warda, de Khamis et d'autres auteurs. Ce traité est traduit du syriaque en arabe.

0,22 × 0,16. 186 feuillets ; 18 lignes à la page.

Achevé à Mardin le 9 août de l'an 1715 de notre ère, par le diacre Yohanna, fils du prêtre Élias, de Mossoul.

Cod. 98. — Ce volume contient :

1° « Livre du *Disciple*, dans lequel le professeur répond à tout ce qu'on lui demande sur les questions scientifiques. » Cet ouvrage traite de la création, de la pénitence, du purgatoire, de l'enfer et du paradis ; il a été composé, ou plutôt compilé, par Isaac, év. de Tripoli, ancien élève de la Propagande. — 2° Livre des *Fables* (au nombre de 167). — 3° « Explication des offices de l'Église (chaldéenne), par questions et réponses, composé par le patriarche Joseph II. » (Écrit en caršouni et traduit du syriaque). Il traite, en cinq sections : de la prière, des ordres, des offices, de l'Eucharistie et du baptême.

0,32 × 0,21. 15 cahiers de 10 feuillets ; 27 lignes à la page. Caršouni.

Écrit par Timothée, métrop. d'Amid, originaire de Mossoul et disciple du patriarche Joseph II.

Une autre note nous apprend que ce Timothée fut év. de Mardin et que, devenu ensuite patriarche sous le nom de Joseph III, il mourut en 1757 de notre ère.

Cod. 99. — « Livre des *Homélies de s. Jean Chrysostome.* » — Ce volume contient 86 homélies sur les textes évangéliques.

0,21 × 0,17. 24 cahiers de 10 feuillets ; 13 à 15 lignes à la page.
Achevé à Mardin en 1703 de notre ère par un certain Hanna, fils du prêtre ʻAudiš.

Cod. 100.—« Livre des *discours religieux*, pour tous les dimanches de l'année, les fêtes de N. S. et les commémorations, par notre saint père Mar Athanase, patriarche de Jérusalem. » Les sermons sont au nombre de 67.

0,30 × 0,20. 24 cahiers de 10 feuillets ; 21 lignes à la page. Écriture très soignée.
Achevé à Mossoul, le 10 novembre 1719 de notre ere, par le diacre Quodsi, fils de Maqdassi Abraham.

Cod. 101. — « *Martyrologe*, tiré en abrégé du martyrologe oriental et du martyrologe romain, par un moine du Liban. »

0,30 × 0,20. 216 feuillets ; deux colonnes de 27 lignes. Écriture soignee. XVIIIe siècle.

Cod. 102. — « *Poésies* de Gabriel Farhat, moine du Liban, composées en 1695-1720. » (Ouvrage édité à Beyrout.)

0,21 × 0,15. 131 feuillets ; chaque page est divisée en deux colonnes de 22 lignes.
Terminé le 7 juillet 1802 de notre ère.

Cod. 103. — « Livre des *Miracles*. »
Ce livre est divisé en trois parties. La première contient quarante-trois miracles ; la deuxième quatorze miracles de s. Basile le Grand, écrits par son disciple Hilarion ; la troisième contient plus de quarante miracles, attribués aux saints Damien, Jean-Baptiste, Georges, martyr, Michel, etc.

0,21 × 0,15. 142 feuillets ; 22 lignes à la page ; mauvaise écriture. Les premiers et les derniers feuillets ont disparu. XVIIIe siècle.

Cod. 104. — « Second tome de la *Réalisation de la promesse* à expliquer avec concision, par l'Imam Mouzaffar-ed-Dîn Mahmoud al Amtiati. »

C'est un livre de médecine, qui traite théoriquement et pratiquement de chaque maladie.

0,30 × 0,21. 225 feuillets ; 33 lignes à la page. Écriture fine et bonne, XVII^e siècle.

INDEX ALPHABÉTIQUE

DES AUTEURS ET DES OUVRAGES ANONYMES

(Les chiffres indiquent les numéros des manuscrits.)

Imprimerie polyglotte FR. SIMON, Rennes.

ALGUNAS OBRAS
DE
FERNANDO DE HERRERA
Édicion crítica por **Adolphe COSTER**

Volume in-8 de XXII-192 p. .... **6 fr.**

Dans son étude intitulée « Fernando de Herrera », l'auteur a montré que la seule édition véritablement authentique des poésies de cet écrivain est celle qu'il donna lui-même, en 1582, sous le titre de *Algunas Obras de Fernando de Herrera*, tandis que celle que publia le peintre Pacheco, en 1619, ne saurait servir de base à une étude sérieuse de la langue et du style du poète.

Il a donc scrupuleusement reproduit le texte, aujourd'hui si rare, de l'édition de 1582, en respectant l'orthographe que Herrera avait inventée, et en donnant, au bas des pages, les variantes de l'édition de 1619 qui fournissent des comparaisons instructives.

Enfin, il a discuté et fixé pour la première fois la date de plusieurs des poésies les plus importantes de ce recueil, permettant ainsi de se faire une idée plus exacte de l'évolution du talent de Fernando de Herrera.

FERNANDO DE HERRERA
(EL DIVINO)
Par **Adolphe COSTER**

Volume in-8 de 450 p. .... **10 fr.**

Il est peu de noms plus connus dans la littérature espagnole que celui de Fernando de Herrera. Cependant cet écrivain n'a fait encore l'objet d'aucune étude particulière : c'est une lacune que l'auteur a essayé de combler.

Après avoir exposé tout ce qu'il a pu recueillir concernant la vie de Herrera, il l'a montré au milieu de ses amis de Séville, médecins, juristes, religieux ou grands seigneurs, poètes pour la plupart.

Puis, passant à l'histoire de ses œuvres, il a raconté la curieuse querelle soulevée par la publication de son *Commentaire sur Garcilasso*.

Examinant enfin successivement les sources de son inspiration, ses théories littéraires, la nature de son talent et l'originalité de son style, il a tenté d'expliquer les raisons qui l'ont fait presque totalement oublier au lendemain de sa mort, et celles qui méritent qu'on lui fasse une plus large place dans l'histoire de la littérature espagnole.

Gaston PARIS
MÉLANGES LINGUISTIQUES
Publiés par MARIO ROQUES

Fascicule I. ***Latin vulgaire et langues romanes.*** — Fascicule II. ***Langue française***
Vient de paraître : Fasc. III. ***Langue française et notes étymologiques***

Chaque fascicule in-8 .... **6 fr.**

Ferdinand LOT, directeur adjoint à l'École pratique des Hautes-Études.
MÉLANGES D'HISTOIRE BRETONNE
(VI^{e}-XI^{e} SIÈCLES)

Fort vol. in-8, 478 pages .... **18 fr.**

I. Les *Gesta Sanctorum Rotonensium*, date de leur composition ; l'auteur. — II. Festien, « archevêque » de Dol. — III. Nominoé, Erispoé et l'empereur Lothaire. — IV. Nominoé et le monastère de Saint-Florent-le-Viel. — V. Le schisme breton du IX^{e} siècle. — Étude sur les sources narratives ; *Chronique de Nantes*, *Gesta Sanctorum Rotonensium*, *Indiculus de episcoporum Brittonum depositione*. — VI. Les diverses rédactions de la vie de saint Malo. — VII. La vie de saint Gildas. — Textes. — I. La plus ancienne vie de saint Malo. — II. La vita Machutis, par Bili. — III. Gildae vita et translatio.

Henri CHATELAIN
RECHERCHES SUR LE VERS FRANÇAIS AU XV^{e} SIÈCLE
Rimes, Mètres & Strophes

Beau volume grand in-8 de XXXIV-277 pages .... **10 fr.**
Cet ouvrage forme le tome IV de la *Bibliothèque du XV^{e} siècle*, 1905-1907, 4 vol. in-8 .. **36 fr.**

Ch.-Albert SECHEHAYE, Privat-docent à l'Université de Genève
PROGRAMME ET MÉTHODE DE LA LINGUISTIQUE THÉORIQUE
Psychologie du langage

In-8 de XIX-267 pages .... **7 fr. 50**

Karl BARTSCH

Chrestomathie de l'ancien français, VII-XV^{e} siècles. Neuvième édition, revue par Léo WIESE. In-8 .... **17 fr. 50**

Léopold DELISLE, Membre de l'Institut, Administrateur général honoraire de la Bibliothèque Nationale
Recherches sur la LIBRAIRIE de CHARLES V
I^{re} PARTIE. Un vol. in-8 de XXV-442 pages.

II^{e} PARTIE. — ***Inventaire des livres ayant appartenu aux rois Charles V et Charles VI et à Jean duc de Berry***, 325 pages.
Accompagné d'un album de planches.

L'ouvrage complet, 2 volumes in-8 et album ...... **30 fr.**

LES LÉGENDES ÉPIQUES

RECHERCHES SUR LA FORMATION DES CHANSONS DE GESTE

Par **Joseph BÉDIER**, professeur au Collège de France.

I. — LE CYCLE DE GUILLAUME D'ORANGE

Beau volume petit in-8 de XVI-431 pages .... **8 fr.**

Il n'est point prouvé, comme on le croit communément, que les romans de la chevalerie du XIIe et du XIIIe siècle dérivent, par une tradition littéraire ininterrompue, de « cantilènes » ou de « chants lyrico-épiques », plus vieux de plusieurs centaines d'années ; que Roland, par exemple, ait été célébré, dès le lendemain de sa mort, en 778, par les aèdes, dont les chants, sans cesse amplifiés et remaniés à travers les âges, auraient fini par aboutir, vers l'an 1100, au poème qui nous est parvenu.

Ce n'est pas nécessairement dans une hypothétique épopée contemporaine de Charlemagne qu'il faut chercher les origines des romans du XIIe et du XIIIe siècle ; c'est, à l'ordinaire, dans les sentiments et dans les idées, dans les goûts et dans les intérêts des hommes du XIIe et du XIIIe siècle. Les chansons de geste, colportées par des jongleurs nomades, étaient surtout destinées à ces publics forains que des exhibitions de reliques et des marchés attiraient auprès des principaux sanctuaires. A peu d'exceptions près, les légendes épiques du moyen âge se rattachent chacune à une certaine abbaye, qui était alors but de pèlerinage ou étape de pèlerinage, ou qui se dressait sur l'emplacement ou sur le chemin d'une foire illustre. C'est là, aux abords de ces divers sanctuaires, que les légendes épiques se sont formées, par l'effort combiné de moines et de jongleurs pareillement intéressés à attirer et à retenir, à édifier et à récréer un même public de marchands et de pèlerins.

Telles sont les vues qui semblent se dégager des recherches entreprises depuis plusieurs années par l'auteur. Une étude des épopées françaises est, selon lui, incomplète, si elle n'est pas pour une bonne part une étude des routes et des *croisées* de l'ancienne France, de ses marchés, de ses pèlerinages, des lieux où les hommes se rencontraient et s'arrêtaient, et où, de leur contact, naquirent tant de formes nouvelles de la vie matérielle, de la pensée et de la poésie.

Cet ouvrage formera trois volumes, quatre plus probablement : le second paraîtra sans doute en mai 1908 : de Guillaume d'Orange à Girard de Roussillon, de Charlemagne à Raoul de Cambrai et à Roland, on y considérera tour à tour les principaux héros des romans de chevalerie et toutes les légendes épiques du moyen âge français, c'est-à-dire toutes celles des chansons de geste qui ne sont pas des fictions récentes, purement imaginaires, toutes celles qui ont quelque fondement historique ou quelque ancienneté.

INVENTAIRE DES ARCHIVES DES DUCS DE CRILLON

Conservées chez M. le Marquis de GRAMMONT

Publiées par **Jean CORDEY**, *Archiviste-Paléographe, Attaché à la Bibliothèque Nationale*

(Avec un fac-similé de 3 p. in-folio). Fort volume in-8... **10 fr.**

MÉLANGES & DOCUMENTS

PUBLIÉS A L'OCCASION DU

2e Centenaire de la Mort de Mabillon

1 volume in-8. Prix .... **10 fr.**

LISTE DES TRAVAUX

L'Origine de D. Mabillon à Saint-Pierremont, sa naissance, ses études et sa profession religieuse à Reims, sa liaison avec Dom Thierry Ruinart, par M. Henry JADART, conservateur de la Bibliothèque de Reims.

Le Premier Supérieur de la Congrégation de Saint-Maur : Dom Grégoire Tarisse (1575-1648), par M. H. STEIN.

Dom Jean Mabillon, sa probité d'historien, par M. Léopold DELISLE.

Mabillon et la Bibliothèque du Roi, à la fin du XVIIe siècle, par M. H. OMONT.

Une expertise de Mabillon : La filiation des La Tour d'Auvergne, par M. J. DEPOIN.

Mabillon et Papebroch, par le R. P. Alb. PONCELET, S. I. Bollandiste.

Un document inédit sur la querelle de Mabillon et de l'Abbé de Rancé, par M. INGOLD.

Mabillon et les Études liturgiques, par le Rme P. Dom CABROL.

Le De re diplomatica, par M. L. LEVILLAIN.

La publication des Annales Ordinis Sancti Benedicti, par M. Maurice LECOMTE.

Mabillon et la Belgique : Lettres inédites, par le R. P. Dom BERLIÈRE.

Un ami de Mabillon : Dom Claude Estiennot, par M. VIDIER.

Dom Jean Mabillon et l'Académie des Inscriptions, par M. DE BOISLISLE.

Le premier ouvrage de Mabillon, par le R. P. Dom BESSE.

Imprimerie polyglotte FR. SIMON, Rennes.

مركز الخدمات والأبحاث الثقافية
صندوق البريد ٥٠٨٣/ ١٤
بيروت - لبنان

(٦٤١١٤)

سلسلة فهارس المكتبات الخطية النادرة

المخطوطات الموجودة في اسقفية الكلدان
في ماردين - باريس

اعــداد

ادي شــير

باريس ١٩٠٨

Offert par l'Auteur.

NOTICE

SUR LES

MANUSCRITS SYRIAQUES ET ARABES

CONSERVÉS

DANS LA BIBLIOTHÈQUE DE L'ÉVÊCHÉ CHALDÉEN

DE MARDIN

PAR

Mgr ADDAÏ SCHER

ARCHEVÊQUE CHALDÉEN DE SÉERT

(Extrait de la *Revue des Bibliothèques* janvier-mars 1908.)



PARIS (VIe)

LIBRAIRIE HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR

5, QUAI MALAQUAIS, 5

1908

NOTICE

SUR LES

MANUSCRITS SYRIAQUES ET ARABES

CONSERVÉS

DANS LA BIBLIOTHÈQUE DE L'ÉVÊCHÉ CHALDÉEN

DE MARDIN